

## Dr Malick Mbengue drmalickmbengue@gmail.com Profil Proz.com



Docteur en médecine Traducteur médical (Ang-Fr)

**English to French** 

Expérience	professionnelle
LAPCITCHEC	

- **> 2002**→ Médecin libéral (médecine de ville)
- **> 2016**→ **2018**

Début effectif dans la traduction professionnelle avec Medical Joyworks, une entreprise spécialisée dans la formation médicale continue des professionnels de la santé (médecins et étudiants en médecine de toutes spécialités). J'ai traduit des documents sous forme de cas cliniques avec présentation du cas clinique, diagnostic et raisonnement, discussion sur la pathologie à la lumière des données scientifiques et consensus les plus récents.

➤ 2016→ Traducteur médical/pharmaceutique indépendant (Freelance)

Je traduis pour des clients directs et agences de traductions les types de documents suivants :

- ✓ **Documentation médicale/scientifique**(Articles scientifiques, rapports de laboratoire, rapports de pathologie, rapports d'événements indésirables, résumés de sortie)
- ✓ **Documentation de recherche clinique**(Protocoles, Dossier du médicament expérimental, Brochure de l'investigateur, Formulaire de consentement éclairé, Notice, Résumé des caractéristiques du produit, étiquettes de médicaments)
- ✓ Questionnaires aux patients (résultats rapportés par les patients, etc.)

## .....Formation

- ▶ 1994 →2002 étude de médecine à la faculté de médecine, pharmacie et d'odonto-stomatologie de l'Université CAD de Dakar
- Diplôme de Docteur d'état en médecine en 2002
- **≥ 2002** → Formation médicale continue
- ➤ **2016**→ Formation en ligne orientée vers la traduction médicale/pharmaceutique
- > SDL Trados Studio Certifié Niveau avancé
- > SDL Multiterm certifié

## ......Affiliations et réseaux professionnels.....

- ONMS (Ordre National des médecins du Sénégal depuis 2002)
- Proz Certified Network
- > ITI Medical & Pharmaceutical Network
- > Translators Without Borders